

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bojaźń JAHWE prowadzi do życia* – i nasycony odpoczywa; nie nawiedzi go zło.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bojaźń JAHWE prowadzi do życia, kto w niej żyje, jest syty, nie nawiedzi go nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bojaźń JAHWE <i>prowadzi</i> do życia, a kto ją ma, spocznie syty i nie nawiedzi go zło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bojaźń Pańska prowadzi do żywota, a kto ją ma, w obfitości mieszka, i nie spotka go nieszczęście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bojaźń PANSKA do żywota: w obfitości mieszkać będzie bez nawiedzenia złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bojaźń Pańska prowadzi do życia, śpi się spokojnie, zło nie zagraża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bojaźń Pana prowadzi do życia i kto ją ma, odpoczywa syty i nie dozna nieszczęścia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bojaźń JAHWE prowadzi do życia, ten, kto ją ma, będzie żył dostatnio i zła nie doświadczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bojaźń JAHWE przynosi życie: człowiek śpi syty i zła się nie lęka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bojaźń Jahwe [prowadzi] do życia, [człowiek] jest syty i spokojny, bo zło go nie nawiedzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто не шанує батька і відкидає свою матір завстидається і буде зневажений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bojaźń przed WIEKUISTYM prowadzi do życia; kto ją posiada – spocznie syty i nie będzie nawiedzony przez nieszczęście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bojaźń przed Jehową prowadzi do życia i człowiek spędzi noc syty; nie nawiedzi go zło.

¹⁾ <x>240 14:27</x>

²⁾ Bojaźń Pana prowadzi człowieka do życia, lecz ten, kto tej bojaźni nie ma, będzie nocował w miejscach nie nawiedzanych (l. nie chronionych) przez poznanie G.